



Dies ist die Übersetzung eines Textes, für welchen die FIGU Schweiz (Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Schmidrüti) das Copyright besitzt.

[Redacted area]

Sprache:

[Redacted area]

Titel des Textes:

[Redacted area]

Original-Titel:

[Redacted area]

Quellenangabe:

[Redacted area]

**Übersetzung
fertiggestellt am:**

TT.MM.JJJJ

[Redacted area]

Übersetzer:

[Redacted area]

Land:

[Redacted area]

Version:

[Redacted area]

Obwohl der resp. die Übersetzer dieses Textes über eine schriftliche Bewilligung von «Billy» Eduard A. Meier bzw. der FIGU Schweiz verfügt bzw. verfügen, lehnen BEAM/FIGU jegliche Verantwortung in irgendeiner Art und Weise bezüglich der Richtigkeit der Übersetzung oder aus Falschübersetzungen resultierenden Folgen vollumfänglich ab.

[Redacted area]

Unumgängliche Voraussetzung zum Verständnis dieser Schrift

Vor der Lektüre des Buch- resp. Broschüreninhaltes ist der folgende Text gründlich und sorgfältig zu studieren!

Aufgrund eigener mühsamer und nervenaufreibender Erfahrungen bei der Übersetzung des «Kelch der Wahrheit» ins Englische – erstmals durchgeführt in Zusammenarbeit mit der professionellen Hilfe einer Übersetzungsfirma – hat sich endgültig erwiesen, dass eine umfassend korrekte und sinngetreue Übersetzung unserer Lehrschriften aus dem Deutschen in eine andere irdische Sprache unmöglich ist. Da unsere plejarischen Freunde aufgrund eigener Abklärungen ihrer Sprachwissenschaftler zur selben Erkenntnis gelangt sind, hat die FIGU Schweiz (Mutterzentrum) entschieden, ausser dem «Kelch der Wahrheit» selbst keine weiteren Bücher zu übersetzen oder in Fremdsprachen zu drucken. Wir konzentrieren uns auf den Erhalt und die Verbreitung der Originaltexte.

Für die sich aus Übersetzungen zwangsläufig ergebenden Missverständnisse und Fehlübersetzungen können und wollen wir keine Verantwortung übernehmen.

Wir, «Billy» Eduard A. Meier (BEAM) und die FIGU Schweiz, erlauben Übersetzungen unserer Bücher und Kleinschriften in Fremdsprachen.

Dabei sind folgende Bedingungen einzuhalten:

1. Will eine Person oder eine Gruppierung ein Buch oder einen Text übersetzen – mit der Absicht einer Veröffentlichung in gedruckter oder elektronischer Form –, hat sie zuerst mit der FIGU Schweiz die Sachlage abzuklären.
2. Das Copyright und die Lizenz eines Werkes bleiben in jedem Fall uneingeschränkt bei BEAM bzw. der FIGU Schweiz. Vor einer Übersetzung muss deshalb bei BEAM bzw. der FIGU Schweiz eine schriftliche Erlaubnis eingeholt und je nachdem ein Vertrag abgeschlossen werden.
3. Die Übersetzung muss direkt ab dem deutschsprachigen Original-Text erfolgen.
4. Die betreffende Person oder Gruppierung ist verantwortlich für die Gewährleistung einer bestmöglichen Übersetzung. Die FIGU Schweiz übernimmt keine Garantie und keine Verantwortung für die Richtigkeit der Übersetzungen, weil es unmöglich ist, die deutsche Sprache korrekt in andere Sprachen zu übersetzen.
5. Der Name des Übersetzers bzw. der Übersetzerin hat jeder Übersetzung beigefügt zu sein. Besteht in einem Land noch keine FIGU Studien- oder Landesgruppe, ist es sinnvoll und wünschenswert, die Anschrift des Übersetzers bzw. der Übersetzerin ebenfalls zu veröffentlichen.
6. Texte, die nur in elektronischer Form veröffentlicht werden, müssen einer allfällig bestehenden FIGU-Tochtergruppe (Studien- oder Landesgruppe) im betreffenden Land gratis zur Verfügung gestellt werden. Diese wird den Text im Internet zweisprachig verfügbar machen und allfällige Korrekturen am betreffenden Dokument umgehend nachführen.
7. Besteht im betreffenden Land noch keine Studien- oder Landesgruppe, werden die übersetzten Texte auf der Website des FIGU-Mutterzentrums für das betreffende Land veröffentlicht.
8. Bei codierten Geisteslehre-Texten (ausser Kontaktberichte und Romane) muss der deutsche Originaltext als Vergleichsmöglichkeit mitgedruckt werden.
9. Dieser Text ist als Einleitung jedem Buch bzw. jeder Broschüre zweisprachig voranzustellen.

Die FIGU-Bücher sind ganz besondere Werke von absolut präziser und punktgenauer

A necessary prerequisite to understand this (following) text/document

Please study the following information thoroughly and carefully before you start reading the book or booklet.

Based on our own laborious and nerve-racking experience during the translation process of "Goblet of Truth" into English – for the first time carried out in co-operation with a professional translation company – it was finally proven that it is impossible to translate our "Lehrschriften"¹ from the German original into other terrestrial languages in a comprehensively correct way and in accordance with the true meaning. Since our Plejaren friends have come to the same conclusion, based on their linguists' studies, FIGU Switzerland (Mother Center/Headquarters) has decided to neither translate nor print any further books after that of the "Goblet of Truth". We will concentrate our efforts on the preservation and dissemination of the original texts.

We cannot, and will not take any responsibility for the misunderstandings and mistranslations that inevitably will result from translations.

We, "Billy" Eduard A. Meier (BEAM) and FIGU Switzerland, allow our books and booklets to be translated into foreign languages.

However, the following terms must be observed:

1. If a person or a group wants to translate a book or a text – intending to publish it in printed or electronic form – he/she has to get in contact with FIGU Switzerland in order to clarify the situation.
2. The copyright and the license of a work (book, text) unrestrictedly remain in the possession of BEAM or FIGU Switzerland. Before the beginning of a translation, a written permission or – depending on the scope of the project – a contract has to be obtained from BEAM or FIGU Switzerland.
3. Any translations must be done directly from the German original text.
4. The person or group in question is responsible for ensuring a best possible translation. FIGU Switzerland doesn't provide any guarantee and takes no responsibility for the correctness of the translations, because it is impossible to correctly translate the German language into any other language.
5. The translator's name must be included in any translation. If there is no FIGU Land or Study Group in a country, it makes sense and is desirable to also include the translator's address.
6. Texts which are to be published in electronic form only, must be put at the disposal of a FIGU "Daughter Group" (Land or Study Group) in the actual country for free. The Group will make the text available on the internet both in the native and German language, and any necessary corrections to the document in question will be done promptly.
7. If no Land or Study Group exists in the country in question, then the translated texts will be published on the website of the FIGU Mother Center for the Country in question.
8. In the case of the coded Spiritual-Teaching texts (= all of BEAM's texts with the exception of the Contact Notes and novels), the German original text must be included with the translation as an opportunity for comparison.
9. This text must be placed as an introduction at the beginning of each book or booklet, in two languages

The books from FIGU are very special works of absolutely precise and accurate

¹ Lehrschriften = writings/texts which have instructive and teaching/didactic contents

Aussage, die in der Lage sind, Ihre Gedankenwelt entscheidend zu bereichern, wenn Sie sich der Lektüre aufmerksam, offen und vorurteilslos widmen. Die Aussagen in den Werken sind nur deshalb von so grosser Präzision, weil die deutsche Sprache gegenwärtig als einzige auf unserer Erde in der Lage ist, in ihrem Ausdrucksreichtum alle notwendigen Aspekte und Erklärungen anschaulich und unmissverständlich genau so darzulegen, wie sie verstanden werden müssen.

Die verwendeten alten deutschen Schreib-, Rechtschreib- und Ausdrucksformen – die vielleicht manchmal etwas seltsam oder eigenartig anmuten – sind von alters her so vorgegeben, dass Interpretationen oder Missverständnisse von vornherein ausgeschlossen sind und das Thema erschöpfend, logisch und klar abgehandelt werden kann, was in der heutigen Zeit ausschliesslich in der deutschen Sprache möglich ist. Die hochpräzisen und absolut akkuraten Erklärungen des Deutschen können zur Zeit in keine andere auf der Erde existierende Sprache gleichwertig übersetzt werden, was dadurch zu begründen ist, dass keine andere irdische Sprache die gleichen präzisen Ausdrücke zulässt wie das Deutsche. Dieser Umstand erfordert bei Übersetzungen je nach Sprache mehr oder weniger umfangreiche Erklärungen, Umschreibungen und Synonyme, die jedoch die Aussage verwässern und missverständlich machen. Daher ist jedem Menschen, der sich eingehend mit der Geisteslehre und ihren Aspekten befassen will, um daraus für sein weiteres Leben grosse Werte zu schöpfen, nachdrücklich nahegelegt, die deutsche Sprache in ihrem ganzen Reichtum und ihrer umfassenden Vielseitigkeit gründlich zu erlernen, damit sein Verstehen zu jeder Zeit gewährleistet ist. Nur wer sich der Mühe des Erlernens der deutschen Sprache unterzieht, hat auch wirklich die Sicherheit, die deutschsprachigen Texte umfassend und klar zu verstehen und ihren Reichtum voll auszuschöpfen.

Zu bedenken ist auch, dass in die deutschsprachigen Texte von BEAM ein CODE eingewoben ist. Dieser Code ist nur dann vollständig wirksam, wenn von Anfang bis Ende des Textes jedes Wort an seinem richtigen Platz steht und fehlerfrei geschrieben ist. Der Code löst aus dem Speicherbank-Bereich Impulse, die den Leser treffen und in ihm zu wirken beginnen. Dieser Vorgang ist unbewusst und hat nichts zu tun mit einem Zwang oder mit Manipulation, sondern allein mit dem Wissen, das in den Speicherbanken für alle Zeiten festgehalten ist und das bei der Auslösung durch entsprechende Impulse sehr langsam wieder ins Bewusstsein durchzudringen beginnt. Diese Wirkung tritt auch dann ein, wenn jemand den deutschen Text liest, der der deutschen Sprache nicht mächtig ist. Dabei spielt es keine Rolle, ob der Text leise oder laut gesprochen oder nur gelesen wird.

Die deutsche Sprache stammt aus dem Alt-Lyranischen und weist interessanterweise grossteils die genau gleiche Anzahl Buchstaben pro Wort auf. Beispiel: Salome gam nan ben Urda = Friede sei auf der Erde.

Es ist BEAM nicht möglich, den Code in einer anderen als der deutschen Sprache einzubauen, weil sich keine andere Sprache für die Code-Aufnahme eignet. Zudem muss berücksichtigt werden, dass viele Worte und Begriffe der deutschen Sprache in andern Sprachen nicht existieren, weshalb alle fremdsprachigen Übersetzungen den Sinn des deutschen Originals nur unvollständig wiedergeben können.

Erklärungen von Ptaah und Billy bezüglich der deutschen Sprache

(487. Kontakt vom 3.2.2010)

Ptaah Wir haben uns tatsächlich bemüht; dabei sind wir, die wir ein Gremium bilden für eure Angelegenheiten, zum Schluss gekommen, uns mit unseren Sprachwissenschaftlern zusammenzutun, um mit ihnen alles zu besprechen und ihre Ratgebung einzuholen. Dabei haben wir gesamthaft alle bisherigen Übersetzungen begutachtet, die vom «Kelch der Wahrheit» in die englische Sprache gemacht wurden, wie aber auch alle anderen kleinen und

informational content which can decisively enrich your world of thoughts if you dedicate yourselves to the reading attentively, openly and without prejudice. The informational content in the works is only of such great precision because the German language is the only language on our earth that is presently in the position to present in its richness of expressions clearly, and without misunderstanding, all the necessary aspects and explanations as they need to be understood.

The old German forms of writing, spelling and expression that are used – and that may sometimes appear somewhat strange and peculiar – are since time immemorial laid down in such a way that interpretations and misunderstandings are ruled out right from the beginning and the theme can be dealt with exhaustively, logically and clearly, which is today only possible in the German language. The highly precise and absolutely accurate explanations of the German cannot – at the present time – be translated with the same value into any other existing language on Earth, for the reason that no other terrestrial language allows for the same precise expressions like the German. When translating, this circumstance requires – according to the language – more or less extensive explanations, paraphrasing and synonyms, which, however, water down the informational content and make it unclear. That is why each human being who wants to thoroughly consider the spiritual teaching and its aspects, in order to draw extensive value from it for his or her further life, is strongly recommended to thoroughly learn the German language in its complete richness and its extensive many-sidedness, so that his or her understanding is ensured at all times. Only those who make the effort to learn the German language actually have the certainty to understand completely and clearly the text at hand and to fully exhaust its richness.

It must also be considered that interwoven into all of Billy's German Spiritual-Teaching texts is an evolution-CODE. This code is fully effective only when every word of the text is in its correct place, and written free of errors from beginning to end. The code releases impulses from the storage-banks which reach the reader and begin to work evolutively in him or her. This process is unconscious and has nothing to do with a coercion or manipulation, rather only with the knowledge that is retained in the storage-banks for all times and which, when released through corresponding impulses, begins to penetrate very slowly into the consciousness. The same result is obtained when someone reads the German text, even though that person may not master the German language. It makes no difference whether the text is spoken silently or aloud, or whether one person is simply reading.

The German language originated from the Old-Lyrian and, interestingly, has the same amount of characters per word, e.g., Salome gam nan ben Urda – Friede (peace) sei auf der Erde (Earth).

It is not possible for BEAM to work the code into any language other than the German language because no other language is suitable for incorporating the code. Moreover, one has to take into account that many words and expressions of the German language do not exist in other languages, which is why the sense of the German original can only be reproduced in part when translated into any other terrestrial language. For these reasons each translation will have the original German text included.

Explanations by Ptaah and Billy regarding the German language

(487th contact of February 3, 2010)

Ptaah: We have really made the effort; we – the committee who deals with your affairs – came to the conclusion to get together with our linguists, to discuss everything with them and to get their advice. In doing so, we examined altogether all present

grossen Werke, die in die englische und auch in andere irdische Sprachen übersetzt wurden. Leider erweist sich dabei das Ganze als äusserst unzureichend, denn keine der aus den deutschen Originaltexten gemachten Übersetzungen entsprechen diesen in wertvoller Weise. Vielfach ist der eigentliche Originalsinn in den Übersetzungen nicht gegeben, weil in den betreffenden Sprachen die notwendigen treffenden Ausdrücke, Begriffe und Worte nicht existieren. Sehr oft existieren nicht einmal Synonyme, die als absolut gleiche Bedeutung von Worten genutzt und so in einem Text ausgetauscht resp. ersetzt werden könnten, ohne dass sich dabei die Aussage oder deren Sinn verändert.

Unzählige Begriffe und Worte, die in der deutschen Sprache gegeben sind, existieren in allen anderen irdischen Sprachen nicht, und ausserdem wird der wahre Sinne und Wert vieler Begriffe und Worte nicht richtig erkannt und folglich völlig falsch gedeutet. Dies geschieht einerseits, weil der Ursprung der Begriffe und Worte völlig unbekannt ist, oder weil ein falscher Ursprung angenommen wird, und das selbst bei Sprachwissenschaftlern der deutschen Sprache, also bei den Germanisten, in Erscheinung tritt, was zu grundlegend falschen Ausführungen und Erklärungen von Begriffen und Worten führt.

Gemäss allen Betrachtungen, Abklärungen und Analysen sind wir zum einstimmigen Beschluss gelangt, dass ihr künftighin von eurer Seite des Mutter-Centers aus keinerlei Übersetzungen mehr durchführen sollt, auch nicht in die englische Sprache. Diese entspricht keiner eigentlichen Sprache, sondern nur einer halbwegs annehmbaren Welthilfssprache, die durch unlautere Machenschaften von den USA aus mit Zuhilfenahme des britischen Englisch und anderer Sprachen weltweit verbreitet wurde, wobei der tiefere Sinn darin liegt, die irdischen Völker mit diesem ärmlichen Verständigungsmittel englischsprachig zu machen. Von unserer Seite aus empfehlen wir also, dass von euch keine weiteren Übersetzungen mehr vorgenommen werden, wenn ihr das Werk «Kelch der Wahrheit» vollendet habt, das in der englischen Sprache leider nur mangelhafte Übersetzungswerte von all dem enthält, wie alles in der deutschen Sprache vorgegeben ist. Dies, obwohl die Grundarbeit der Übersetzung durch eine Fachkraft einer Übersetzungsfirma zustande kommt. Das Ganze kann für die Lernenden und Interessierten nur dann von Nutzen und Wert sein, wenn sie sich bemühen, die deutsche Sprache in weitgehender Form zu erlernen, um sich durch diese dem Inhalt der Geisteslehrewerke zuzuwenden und alles zu erlernen. In allen anderen irdischen Sprachen bringen die entsprechenden Übersetzungen der Geisteslehre und aller diesbezüglichen Werke nur einen schwachen Abglanz in bezug auf deren wahrheitlichen Sinn, wenn solche Übersetzungen erstellt werden.

Billy ... Da du aber so eindeutig von Begriffen und Worten sprichst, wie auch ich das oft tue, so ist es vielleicht notwendig, diese zwei Werte einmal zu erklären, weil ich weiss, dass viele deutschsprachige Menschen, auch Germanisten, keinen Unterschied darin sehen. So möchte ich sagen, dass es sich bei einem Begriff sozusagen um den Inhalt einer Vorstellung handelt, die als Gesamtheit ein wesentliches Merkmal einer gedanklichen Einheit bildet, woraus eine bestimmte Auffassung, eine Meinung, ein Bild und auch ein Verstehen resultieren, was gesamthaft verbal resp. mit Hilfe der Sprache, jedoch auch schriftlich zum Ausdruck gebracht werden kann. Das Wort andererseits ist eine kleine oder kleinste selbständige sprachliche Einheit von Lautung, wobei das Wort auch schriftlich, jedoch ohne Lautung resp. als stumme Nichtlautung festgehalten werden kann. Also ist das Wort eine sprachliche und auch eine schriftliche Äusserung mit einem bestimmten Bedeutungsgehalt, das als kleiner oder kleinster Teil die Sprache und die Schriftsprache bestimmt. Also ist das Wort eine sprachliche und auch eine schriftliche Äusserung mit einem bestimmten Bedeutungsgehalt, das als kleiner oder kleinster Teil die Sprache und die Schriftsprache bestimmt. ...

FIGU Schweiz, im März 2010

translations that were made of the "Goblet of Truth" into English, as well as all the other small and large works that were translated into English and also into other terrestrial languages. Unfortunately, everything turned out to be extremely inadequate because none of the translations from the German original texts correspond with them in a valuable way. Many times the real original sense is lost in the translations because the necessary accurate expressions, terms and words do not exist in the languages in question. Very often even synonyms don't exist that could be used as absolutely equal meaning of words and, therefore, could be exchanged or replaced in a text without changing the information being conveyed or its sense.

Countless terms and words that are given in the German language do not exist in all other terrestrial languages, and besides, the true sense and value of many terms and words are not correctly recognized, and, therefore, absolutely falsely interpreted. On the one hand this occurs because the origin of terms and words is entirely unknown, or because a false origin is assumed, which is even the case with linguists of the German language, i.e. the Germanists, and which leads to fundamentally false presentations and explanations of terms and words.

According to all observations, examinations and analysis we have come to the unanimous decision that henceforward you from the Mother Center shall not make any further translations, also not into the English language. It (English) doesn't correspond to a true language, but only to a halfway acceptable auxiliary world-language that was disseminated world-wide through dishonest machinations from the USA with the aid of British English and other languages, whereby the deeper sense is to turn the terrestrial peoples into English-speaking ones, by using this meagre means of communication. From our side, we recommend that you do not make any further translations when you have finished the work "Goblet of Truth" that unfortunately in the English language only contains inadequate translation values of all that which is laid down in the German language. And all this, although the basic translation work is being done by a translation company. The whole can only then be of benefit and value to those who are learning and interested, if they make an effort to learn the German language extensively in order to then turn towards the content of the spiritual-teaching works and to learn everything. Translations of the spiritual-teaching and all related works into other terrestrial languages only represent a poor reflection regarding the true sense, when such translations are made.

Billy: ...But since you are talking so clearly about terms and words, just as I often do so myself, it is perhaps necessary to explain those two values because I know that many German-speaking human beings, Germanists too, do not see any difference. So I would like to say that a term represents the content of an "idea", so to speak, which in its entirety forms an essential characteristic of an "intellectual" unity, from which a certain conception, an opinion, a picture and also an understanding result, which altogether can be expressed verbally or with the aid of the language, but also in writing. The word, on the other hand, is a small or smallest independent linguistic unit of a pronunciation, whereby the word can also be recorded in writing, but without pronunciation or rather as mute non-pronunciation. Therefore, the word is a linguistic and also a written expression with a certain "meaning content" which determines the language and the written language as small or smallest part. ...

FIGU Switzerland, March 2010

Translated by Christian Frehner and Willem Mondria

Sfaths Erklärung

Samstag, 3. Februar 1945, 12.10 h

Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Block 1, Einführung, Seite 11

Sfath

1. Eduard, höre sehr genau zu, was ich dir zu sagen habe:
2. Nicht umsonst, sondern aus bestimmten Gründen haben sich die Aneinanderreihung unserer Begegnungen ergeben.
3. Die Ursache der Begründung führt auf Bestimmungen zurück, die sehr weit in der Vergangenheit liegen und denen gemäss du während der Zeit deines gegenwärtigen Lebens einer durch dich selbst bestimmten Aufgabe eingeordnet bist, wie das in deiner geistigen Reinkarnationslinie in früheren Leben und in anderen Persönlichkeiten und Körpern wiederholend der Fall war, um die Mission eines Künders zu erfüllen und der ganzen Menschheit Frieden, wahrliche Liebe, Freiheit und Einheit sowie offenes, unverschlüsseltes Wissen der Geistesbelange und der schöpferischen Gesetzmässigkeiten sowie Weisheit zu bringen.
4. Durch eigene dieser Zeit weit vorgehende Bestimmung bist du als Künder der wahrheitlichen schöpferischen Gesetze und Gebote und also als Prophet ins Leben getreten, wobei du deine eigentliche Mission jedoch erst aufnehmen und erfüllen wirst, wenn die Zeit dafür reif geworden ist, und zwar mit dem Datum vom 28. Januar 1975.
5. Bis dahin wirst du streng lernend sein in vielen Ländern dieser Welt und bei verschiedenen über dein Erscheinen unterrichteten Lehrern, die mit mir seit geraumer Zeit in Verbindung stehen oder dies in kommender Zeit noch sein werden.
6. Wie alle wirklich grossen Künder und Weisen, die seit alters her auf der Erde gelehrt haben und der ganzen Menschheit die Lehre des Geistes, des Friedens, der Liebe, des Wissens, der Harmonie und der Weisheit sowie der wirklichen Freiheit brachten, bist auch du als unscheinbarer Mensch geboren worden; und wie alle wirklichen Künder und Weisen wirst auch du erst sehr viel lernen müssen, ehe du zu deiner vorbestimmten Zeit deine Aufgabe übernehmen und erfüllen wirst.
7. Dabei hast du jedoch zu bedenken, dass du ein recht abenteuerliches, oft entbehrungsreiches und hartes Leben zu bestehen haben wirst, das sich ab dem Jahre 1965 noch in einer Form steigern wird, die dir sehr viele Kräfte in jeder Hinsicht abfordern wird.

Sfath's Explanation

Saturday, February 3rd, 1945, 12:10 pm

Pleiadian-plejaren Contact Reports, Volume 1, Introduction, p.11

Translator's note: Please refer to the end of this document to read an explanation about the unconventional and strange English word-choices, and the German words, used in this translation. Please refer to footnotes for definitions of German words.

Sfath

1. Eduard, listen very closely to what I have to say to you.
2. It is not for no purpose, rather for certain reasons that the series of our meetings has come about.
3. The cause for the argumentation leads back to determinations which lie very far back in the past, and according to which, during the time of your present life, you are fitted into a certain task determined by yourself - as was the case repeatedly in your spiritual line of reincarnations in former lives and in other personalities and bodies - in order to fulfil the mission of a proclaimer and to bring, to the whole of humanity, peace, true love, freedom and unity as well as open, unencrypted knowledge of the spiritual matters and that which pertains to creational laws as well as wisdom.
4. Because of your self determination, which far precedes the present, you have entered life as a proclaimer of the truthful creational laws and recommendations and thus as prophet, whereby, however, you will only take up your actual mission and fulfil it when the time has become ripe for it, namely, with the date of the 28th of January, 1975.
5. Until then, you will be rigorously learning in many countries of this world, and with different teachers who are informed about your arrival and who have been in connection with me for some time, or will be in connection with me in the time to come.
6. As with all really great proclaimers and sages - who have taught here on the Earth since time immemorial, and have brought the entire humanity the teaching of the spirit, peace, love, knowledge, harmony and wisdom as well as real freedom - you have also been born an inconspicuous human being; and, as with all genuine proclaimers and sages, you will also first have to learn very much, before you will take on and fulfil your task at your predetermined time.
7. Thereby you must, however, consider that you will have to endure a quite adventurous and hard life, often full of privation, which, from the year 1965, will still increase in a form which will demand very many powers from you in every regard.
8. This will particularly lead back to your spouse, who you will meet and marry in the named year, which, however, is inevitable and will be very

8. Dies wird besonders auf deine Gattin zurückführen, die du im nämlichen Jahr kennenlernen und ehelichen wirst, was jedoch unumgänglich ist und in sehr enger Form mit deiner Mission zusammenhängen wird.

9. Daher ist der Schritt deiner Ehelichung also notwendig, denn deine wirklichen Kräfte, deren du ab dieser Zeit bedarfst, werden erst durch diesen Weg, den du zu gehen hast, aufgebaut.

10. Werde dir jedoch bewusst, dass alles diesbezüglich auf dich Eindringende erbarmungslos und absolut unumgänglich sein wird, denn nur dadurch, dass du diese harte Lehre bestehst und auch bewältigst, vermagst du unbeirrbar und ohne Wankelmütigkeit sowie ohne Zweifel absolut ehrlich, bescheiden und in wirklicher Liebe und Freude zu deiner Aufgabe und zu den Mitmenschen deine Pflicht zu erfüllen.

11. Dabei aber wirst du von sehr viel Leid nicht verschont bleiben, wie auch nicht von verleumderischen Beschuldigungen und Hass, was vielfach auf deine Gattin zurückführen wird.

12. Doch diesen Angriffen, die auch in Anschlägen gegen dein Leben fundiert sein werden, hast du kraftvoll und unbeirrbar entgegentreten, denn nur so, wenn du alles bewältigst, vermagst du deine Mission zu erfüllen.

13. Die schlimmsten Machenschaften musst du jedoch nicht für immer ertragen, weil sich deine Gattin böswillig von dir abwenden wird, wenn sie schliesslich erkennt, dass du unbeirrbar deinen Weg gehst und deine Aufgabe erfüllen wirst.

14. Leider wird sie jedoch derart von Hass verblendet sein, dass sie untergründig weiter Verleumdungen über dich verbreiten und Intrigen gegen dich ausüben wird.

15. Du wirst dich daran aber nicht messen müssen, wenn du lehrsam bist, wie ich dir auftrage dies zu sein.

16. Du bist für dein Alter jetzt schon weise in einer Art, dass sich alte Menschen zu dir hingezogen fühlen, sich gerne mit dir unterhalten und erstaunt sind über dein Wissen, das dir bereits jetzt schon eigen ist, weshalb sie dich auch oft um Rat fragen.

17. Wahrheitlich enthalten deine Worte eine Schwingung, die von einer grossen inneren Kraft zeugen und die den Menschen hilft.

18. Dadurch vermagst du Untugenden und Schlechtes sowie Unfriedliches und Unwissen aus der Welt zu schaffen.

19. Durch diese innere Kraft, die auch deine Bescheidenheit und deine Ehrlichkeit sowie deine Liebe zu den Menschen zum Ausdruck bringt, wird auch ein grosses Vertrauen in dich gesetzt, dem du schon seit unserer Bekanntschaft gerecht wirst und ständig darum bemüht bist, es niemals zu verletzen oder zu missbrauchen.

20. Der Wert deiner Worte und deiner Tugenden liegt in der inspirativen Form, mit der du alles vermittelst.

21. Wenn du mit den Menschen sprichst, dann enthalten deine Worte eine bescheidene und ehrliche Kraft dessen, dass sie nicht einfach unachtsam verhalten, sondern dass darüber nachgedacht und in ihrem Sinn die

closely connected to your mission.

9. Hence, your marital step is therefore necessary, because your true powers, which you need from that time onward, will only be built up through this path which you must take.

10. Realise, nevertheless, that everything concerning this, which intrudes on you, will be merciless and absolutely inevitable, because only by you passing and also mastering this hard lesson, will you be able to fulfil your duty unswervingly and without fickleness as well as without doubt, absolutely honestly, modestly and in real love and joy for your task and for your fellow human beings.

11. Thereby, however, you will not be spared from grief - of which there will be very much - nor from libellous accusations and hate, which will often lead back to your spouse.

12. Yet you must powerfully and unwaveringly confront these attacks, which will also be underpinned by attempts against your life, because, only if you master everything, are you able to fulfil your mission.

13. However, you will not have to endure the worst machinations forever, because your spouse will maliciously turn away from you when she finally recognises that you follow your path unwaveringly and that you will fulfil your mission.

14. Unfortunately she will, however, be so blinded by hate that she will covertly spread further slander about you and will practice intrigues against you.

15. But you will not have to pit yourself against it, if you are studious, as I instruct you to be.

16. You are already now wise for your age in a way that old human beings feel drawn to you, enjoy conversation with you and are astonished over the knowledge that is now already yours, thus they also often ask you for advice.

17. Truthfully, your words contain a vibration which testifies to a great inner power and which helps human beings.

18. Thereby, you are able to eliminate non-virtues and bad things, as well as strife and ignorance.

19. Because of this inner power, which also expresses your modesty and your honesty as well as your love for human beings, a great trust is also placed in you, to which you have already done justice since our acquaintance, and you are constantly making an effort to never impair or misuse it.

20. The value of your words and your virtues lies in the inspirational form in which you impart everything.

21. When you speak with human beings, then your words contain such a modest and honest power that they do not simply fade away unheeded, rather they are contemplated and the actual truth is sought in their meaning.

tatsächliche Wahrheit gesucht wird.

22. Dieses Nachdenken über deine Worte erfolgt in einer meditativen Form, dergemäss dann auch das Handeln erfolgt.

23. Dein Name ist Eduard Albert Meier, und wie dein Rufname in seinem Wert zum Ausdruck bringt, bist du ein «Hüter des Schatzes», was sich in diesem Fall auf den Schatz der Geisteslehre bezieht, die du in allen Dingen erlernen und den Menschen lehren wirst.

24. Du wirst aber nicht Zeit deines Lebens bei diesem Namen genannt werden, denn zu einem bestimmten Datum wirst du in Teheran, in Persien, den Namen Billy erhalten, mit dem du in weltweiter Form bekannt werden wirst.

25. Dazukommen wird die Bezeichnung «Strahl», die sich aus den Anfangsbuchstaben all deiner Namen ergeben wird, so aus Billy Eduard Albert Meier.

26. Trotzdem aber bist du nur ein einfacher Mensch und wirst ein solcher auch bleiben in Ehrlichkeit und Bescheidenheit.

27. Nicht wirst du ein Aufheben von deiner Person machen, sondern dich zu gegebener Zeit in den Hintergrund setzen, um nicht als etwas Besonderes zu gelten und dich nicht bewundern und nicht anbeten zu lassen.

28. Und daran wirst du sehr gut tun, denn zu sehr sind die Menschen auf der Erde darauf bedacht, sich Idole zu schaffen, denen sie sich hörig und krankhaft verpflichten, diesen nacheifern und die eigene Individualität verleugnen.

29. Dies darf nicht sein, und so wirst du gut daran tun, deinen Weg der Bescheidenheit und Ehrlichkeit und des Hintergrundseins zu gehen, was auch jetzt schon deine ausgeprägte Art ist.

30. Arbeite im stillen und begeben dich nicht zu sehr an die Öffentlichkeit.

31. Lass dies andere für dich tun, denn ihnen wird es nicht zustossen, dass sie hofiert und angebetet werden.

32. Verrichte deine Arbeit und Mission in schriftlicher Form und bleibe nach Möglichkeit im Hintergrund.

33. Bringe nur dort die Lehre des Geistes in direkter mündlicher Form unter die Menschen, wo diese einer engen Gruppierung angehören werden, die sich um dich scharen wird.

34. Doch sei auch für sie nur wie ein Spiegel, in den sie hineinschauen und nur dich selbst sehen können, und zwar so wie du bist und wie du dich ihnen gibst, damit sie sehen, dass auch du nur ein Mensch ihresgleichen bist und nicht ein ihnen übersetztes höheres Wesen, das nur auf sie hinabsieht.

35. Sei aber trotzdem wie ein Feuer und bleibe mit der Wärme deiner Liebe nicht zu weit weg von ihnen, damit sie jederzeit zu dir kommen und deine Wärme, Sicherheit und Liebe sowie deinen Frieden, deine Freiheit, Ausgeglichenheit und Harmonie verspüren können.

36. Doch geh mit deinem Wissen und mit deiner Weisheit und mit all deinen Kräften nicht zu nahe an sie heran, damit sie sich nicht verbrennen.

37. Nutze daher auch deine Kräfte deines Bewusstseins nicht für offizielle Demonstrationen, sondern wende sie in deiner ab 1975 entstehenden

22. This contemplation of your words occurs in a meditative form. Then action also results accordingly.

23. Your name is Eduard Albert Meier, and, as the value of your given name expresses, you are a "guardian of the treasure", which, in this case, relates to the treasure of the spiritual teaching which you will learn in all things and teach the human beings.

24. However, you will not be called this name all your life, because, on a certain date, in Tehran, in Persia, you will receive the name Billy, with which you will become known worldwide.

25. The designation "BEAM" will be added, which results from the initial letters of all your names, thus from Billy Eduard Albert Meier.

26. But, nevertheless, you are only a simple human being and will also remain as such in honesty and modesty.

27. You will not make a fuss about your person, rather, at a given time, establish yourself in the background, so as not to be regarded as something special and so as not to let yourself be admired and worshipped.

28. And you will do very well at that, because the human beings of earth are too concerned about creating idols for themselves, to which they dependently and pathologically oblige themselves, and which they emulate, and, in regard to which, they deny their own individuality.

29. That is not permitted to be, and thus you will do well to go your way of modesty and honesty and being in the background, which is now also already your distinct manner.

30. Work in silence and do not go into the public too much.

31. Let others do this for you, because it will not happen to them that they will be courted and worshipped.

32. Perform your work and mission in written form and remain in the background if possible.

33. Only bring the spiritual teaching in direct verbal form to those human beings who will belong to a close group which will assemble around you.

34. Yet also, for them, be only like a mirror which they can look into, and can only see you, yourself, indeed just as you are and as you present yourself to them, so that they see that you are also only a human being, the same as them, and not a higher being placed above them who only looks down on them.

35. But, nevertheless, be like a fire, and do not stay too far from them with the warmth of your love, so that they can come to you at any time and feel your warmth, security and love, as well as your peace, your freedom, balance and harmony.

36. However, do not get too close to them with your knowledge and with your wisdom and with all your powers, so that they do not burn themselves.

37. Hence, also do not use your powers of consciousness for official

Gruppierung nur als Beweisführung dessen an, dass die Kräfte des Bewusstseins und des Geistes genutzt und also auch entwickelt werden können.

38. Lerne also die richtige Distanz zu den Menschen, damit du ihnen nicht zu nahe kommst, ihnen jedoch auch nicht zu fern bleibst.

39. Du bist in diese Welt gekommen, um zu geben, nicht jedoch um zu nehmen.

40. Nehme daher immer nur das, was dir rechtens zusteht, was du als deinen eigenen Verdienst erachten kannst oder was dir aus Liebe, Achtung und Verbundenheit geschenkt wird.

41. Fordere also niemals selbst etwas, wenn du nicht eine entsprechende Arbeit dafür leistest.

42. Jede Arbeit ist ihres Lohnes wert, doch mehr sollst du niemals verlangen.

43. Nicht wird es aber so sein, dass du deine schriftlichen Arbeiten entgeltlos verbreiten kannst, denn durch das System der erdenmenschlichen Geldwirtschaft ist das unmöglich.

44. Dem sollst du aber keine Beachtung schenken, denn die Zeit und deine altherkömmliche Lehre des Geistes werden es mit sich bringen, dass in der entstehenden Gruppierung die Wahrheit der Lehre erkannt wird und demgemäß auch finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden, mit denen deine Schriften und Bücher professionell angefertigt und zu vernünftigen Preisen verbreitet werden können.

45. Aller Anfang wird allerdings bei dir liegen, weshalb du arbeiten und sparsam sein sollst, um den Beginn deiner Mission finanzieren zu können, wenn deine Zeit dafür reif geworden ist.

46. Doch schon zu Beginn deiner Aufgabe wirst du bescheidene Hilfe finden, die sich jedoch schnell ausweiten wird.

47. Fordere jedoch niemals, denn du und deine Mission sind nicht dergleichen wie die Religionen und die daraus entsprungenen Gruppen und Zirkel usw. sowie deren Führer, Prediger und Vorstehende.

48. Gib stets alles, was du zu geben vermagst, wenn die Menschen bereit sind zu empfangen.

49. Gib jedoch niemals mehr hinsichtlich der Lehre, ihres Wissens und ihrer Weisheit, als die Menschen fähig sind, alles zu verstehen und zu verkräften.

50. Die Regel beweist, dass sie immer mehr wissen wollen, als ihr Verstand zu verkräften vermag, deshalb sei dir gesagt, dass du immer nur gerade soviel Wissen und Weisheit lehren und preisgeben sollst, wie der augenblickliche Stand des Verstehens der Menschen dies verlangt.

51. Steigt das Verstehen und Erfassen der tatsächlichen Wahrheit in bezug auf den Stoff des Lernens, dann kann dem neuen Verstehen gemäß die Lehre in ihrem Wert und in ihren Einzelheiten erweitert werden.

52. Dies jedoch ergibt sich in der Regel erst zu dem Zeitpunkt, wenn eine entsprechend präzisierte Frage vorgebracht wird.

53. Doch sei dir immer bewusst, dass es stets nur wenige sein werden, die

demonstrations, rather make use of them in your group, which will be established in 1975, only to provide evidence that the powers of the consciousness and the spirit can be used, and can therefore also be developed.

38. Thus, learn the correct distance in relation to the human beings, so that you do not come too close to them, however, also do not stay too distant from them.

39. You have come into this world in order to give, not, however, to take.

40. Hence, always take only that which is rightly yours, which you can deem to be your own earnings or which has been given to you out of love, respect and connection in friendship.

41. Thus, never demand anything for yourself if you have not performed the corresponding work for it.

42. Every work is worth its wage, yet you should never demand more.

43. But you will not be able to disseminate your written works without payment, because that is impossible through the money-economy system of terrestrial humanity.

44. But you should not give attention to that, because the time and your traditional teaching of the spirit will bring with it, that, in the emerging group, the truth of the teaching will be recognised and, accordingly, also financial means will be made available with which your writings and books can be professionally prepared and disseminated at reasonable prices.

45. Every beginning will indeed lie with you, for which reason you should work and be frugal in order to be able to finance the start of your mission when the time has become ripe for it.

46. Yet, already at the beginning of your task, you will find modest help which will, however, quickly expand.

47. However, never demand, because you and your mission are not the same as the religions and the groups and circles, and so forth, which have sprung from them, as well as their leaders, preachers and head persons.

48. Always give everything which you are able to give, when the human beings are ready to receive.

49. However, never give more, with respect to the teaching, its knowledge and its wisdom, than the human beings are capable of understanding and coping with.

50. The rule proves that they always want to know more than their intellect can cope with, so, for that reason, be told that you should always teach and reveal only as much knowledge and wisdom as is demanded by the current state of the human beings' understanding.

51. Once the understanding and grasping of the actual truth increases in regard to the learning material, then the new understanding can be expanded in its value and its details in accord with the teaching.

52. However, as a rule, this first comes about at the point in time when a correspondingly precise question is brought forward.

wirklich nach dem Eigentlichen und Essentiellen fragen werden in bezug auf das Wesen alles Geistigen und Schöpferischen, um deren Lehre willen du durch deine gegenwärtige Persönlichkeit in diesem Leben deine Mission erfüllen wirst.

54. Du stehst in diesem Leben, um die Wahrheit aller Wahrheit den Menschen zu lehren, damit die Menschen Klarheit gewinnen und sich von den Irrlehren der Religionen und ihren Auswüchsen befreien.

55. Durch die Lehre des Geistes, die du ab 1975 lehren und verbreiten wirst, soll die wirkliche Wahrheit und Licht zu den Menschen kommen, damit sich der Erdenmenschen tiefste Wünsche nach wahrer Liebe und Freiheit, nach Frieden und Harmonie erfüllen.

56. Für die Lehre des Geistes, die von alters her die Lehre Nokodemions, Henoks und all deiner früheren Persönlichkeiten ist, sollst du, wie es zu allen vergangenen Zeiten war, als Gegengabe nur Lernwillen, Liebe, Frieden, Freiheit, Harmonie, Freude, Fleiss, Gerechtigkeit und Menschlichkeit sowie Menschsein verlangen, nicht jedoch irgendwelche materiellen Dinge, durch die du zu Reichtum gelangen könntest, denn wenn du solchen erwerben willst, dann sollst du diesen durch deiner Hände Arbeit schaffen, nicht jedoch indem du dich durch die Lehre bereichern würdest.

57. Wohl wird es erforderlich sein, dass du auch deinen Lebensunterhalt bestreiten kannst, weshalb es dir eigen sein muss, dass du durch geregelte Vorkehrungen in bezug auf deine Arbeit eine Sicherstellung hast, die jedoch niemals in einer Bereicherung fussen darf.

58. Deine Arbeit wird hart sein, und du musst sehr viel arbeiten, und zwar sowohl hinsichtlich der Mission selbst, wie auch um deines Lebensunterhaltes vor der Mission willen.

59. Ausserdem wird deine Arbeit nicht einfach und auf eine Tätigkeit beschränkt sein, denn damit du alles beherrscht, was du beherrschen musst, wirst du sehr viele verschiedene Tätigkeiten erlernen und ausüben.

60. Das Erlernte wird besonders wichtig sein ab dem Jahr 1977, wenn du eine Stätte des Lernens aufbauen wirst, und zwar ganz in der Nähe des Geburtsortes deiner Mutter.

61. Du wirst also in deinem Leben sehr viel, und zwar ungewöhnlich viel zu tun haben und auch ungewöhnlich viel lernen und erleben.

62. Doch dies ist notwendig, damit du deine Aufgabe erfüllen kannst.

63. Das erhebt dich aber nicht über andere Menschen, so du in bezug auf die Geisteslehre nicht deren Meister bist, wie auch niemand über dich Meister sein kann.

64. Du wirst wohl ab 1975 ein Leiter einer Gruppierung sein, doch nicht in Form eines Mächtigen, Herrschers oder Meisters, denn nur dadurch können sich die Menschen frei bewegen und selbständig sein in ihren Gedanken, Gefühlen und Emotionen sowie in ihrem persönlichen Wirken und Handeln.

65. Du bist gekommen, um die Einheit und Eintracht zu lehren, nicht jedoch Demut, Unterwürfigkeit und Knechtschaft oder Hörigkeit und Fanatismus, so

53. Nevertheless, always be aware that it will only ever be a few who will really ask about the actual and essential in reference to the essence of everything spiritual and creational, and, for the sake of their learning, you will fulfil your mission in this life through your current personality.

54. You are in this life in order to teach the human beings the truth of all truth, so that the human beings will gain clarity and free themselves from the false teachings of the religions and their outgrowths.

55. Through the spiritual teaching, which you will teach and spread from 1975, the real truth and light shall come to the human beings, thereby fulfilling the Earth human beings' deepest wishes for true love and freedom, for peace and harmony.

56. For the spiritual teaching, which has been the teaching of Nokodemion, Henok and all your former personalities since time immemorial, you should, as it was in all past times, only require as a reciprocal gift, a will to learn, love, peace, freedom, harmony, joy, diligence, equitableness and humaneness as well as the quality of being human, not, however, any material things through which you could achieve wealth, because if you want to acquire such, you should create this through the work of your hands, not, however, by growing rich through the teaching.

57. Without doubt it will be necessary that you can also finance your livelihood, for which reason you must take it upon yourself that you - through regulated provisions in respect of your work - achieve security, which, nevertheless, may never be based upon acquisition of personal wealth.

58. Your work will be hard, and you must work very much, and indeed in regard to the mission itself, as well as also for the sake of your livelihood prior to the mission.

59. Moreover, your work will not be easy and limited to one occupation, because, in order for you to master everything that you must master, you will learn and practice very many different occupations.

60. That which you learn will become especially important from the year 1977, when you will construct a site of learning, and, indeed, in close proximity to the birthplace of your mother.

61. You will therefore have, in your life, very much to do, and indeed unusually much, and also unusually much to learn and to experience.

62. Yet this is necessary, so you can fulfil your task.

63. But that does not raise you above other human beings, thus you are not their master concerning the spiritual teaching, just as nobody can be master over you.

64. You will certainly be a leader of a group from 1975, however, not in the form of a mighty figure, ruler or master, because only thereby can the human beings move freely and independently in their thoughts, feelings and emotions, as well as in their personal actions and behaviour.

aber auch nicht Zwiespältigkeit und Dualismus oder Trinität wie gewisse Religionen.

66. Die Einheit und Eintracht, verbunden mit wahrer Liebe sowie mit Frieden, echter Freiheit und Harmonie, sind nicht politischer Natur, sondern Werte, die nur durch Einsicht und durch die Erkennung der tatsächlichen Wahrheit zu gewinnen sind, und zwar ohne Geld und sonstigen Reichtum, ohne Krieg, Zwist, Hass, Gewalt, Bomben und Waffen.

67. Du wirst eine unerschöpfliche Quelle des Wissens, der Weisheit, der Liebe, der Freiheit und des Friedens sowie der Harmonie schaffen.

68. Eine Quelle, an der sich alle Menschen aller Rassen und jedes Glaubens, jeder Hautfarbe und jedes Standes erquicken können.

69. Und was dein Begehrt ist, was du den Menschen bringen willst, ist Einheit, Frieden, Eintracht, Wissen, Weisheit, Liebe, Freiheit und Harmonie in tiefer Wahrheit und in Erkenntnis, dass im gesamtschöpferischen Bereich, im gesamten Universum, alles eins und miteinander verbunden ist.

70. Dieses Einssein und Verbundensein mit allem und jedem aber ist das Resultat der Macht und der unermesslichen Liebe der Schöpfung, die selbstlos alles gibt und keinen Lohn dafür verlangt.

71. Das grösste Problem des Menschen ist sein Unwissen hinsichtlich der Schöpfung und deren Gesetze und Gebote.

72. Dieses Problem ist nicht nur das einer einzigen Gesellschaftsklasse oder einer einzigen Glaubensrichtung, sondern es ist ein Problem jedes einzelnen Menschen, ein Problem der ganzen Menschheit.

73. In diesem Unwissen sind die Menschen abhängig von ihren Illusionen, Wünschen und Begierden, von ihren Süchten, Lastern und von all den Vergnügungen und dem materiellen Tand, von all dem sich weder der einzelne Mensch noch die ganze Menschheit zu befreien vermag.

74. Und durch dieses Unwissen macht sich eine Ungewissheit für das Leben breit, wodurch Hass, Kriege, Mord, Habgier, Eifersucht und Rachsucht sowie Kriminalität aller Art entstehen, wie aber auch ungeheure zerstörerische und vernichtende Waffen, wie die Atombomben, die schon in kurzer Zeit von den Amerikanern zu einem tödlichen und vernichtenden Werk missbraucht werden, wenn sie in diesem Jahr am 6. August die japanische Stadt Hiroshima durch einen Kernwaffeneinsatz zerstören und Hunderttausende von Toten fordern werden, um das gleiche Verbrechen am 9. August bei der ebenfalls japanischen Stadt Nagasaki zu wiederholen, was abermals rund 100 000 Menschenleben kosten wird.

75. Die Lehre, die du bringen wirst, die Lehre des Geistes, ist dazu gedacht, die Menschen auf den Weg der Wahrheit, der Liebe, des Friedens, der Freiheit und Harmonie zu führen.

76. Sie ist gedacht, um die Menschen und die Welt zu verwandeln.

65. You have come to teach unity and concord, however, not submissiveness, obsequiousness and servitude or dependence and fanaticism, nor disunity and dualism or trinity, as it is with certain religions.

66. Unity and concord, connected with true love as well as with peace, genuine freedom and harmony, are not of a political nature, rather they are values which are only to be won through insight and through the recognition of the actual truth, and namely without money and other wealth, without war, discord, hatred, ²violence, bombs and weapons.

67. You will create an inexhaustible wellspring of knowledge, wisdom, love, freedom and peace as well as harmony.

68. A wellspring at which all human beings of all races and every faith, of every skin colour and every rank, can refresh themselves.

69. And what your desire is - what you want to bring the human beings - is unity, peace, concord, knowledge, wisdom, love, freedom, and harmony in more profound truth, and cognisant that, in the entire creational realm, in the entire universe, everything is one and bound together.

70. However, this oneness and connectedness with all and everything, is the result of the might and the immeasurable love of Creation, which gives everything selflessly and demands no payment for it.

71. The biggest problem of the human being is his ignorance concerning Creation and its laws and recommendations.

72. This problem is not merely that of one single social class or one single religious orientation, but it is a problem of every single human being, a problem of the entire humanity.

73. In this ignorance, the human beings are dependent on their illusions, wishes and desires, on their addictions, vices and on all the pleasures and material trumpery; from all of which neither the individual human being is able to liberate himself nor the entire humanity is able to liberate itself.

74. And through this unknowledge, an uncertainty for life spreads out, whereby hate, wars, murder, avarice, jealousy and the urge for revenge as well as all kinds of criminality arise, such as even monstrous, destructive and annihilating weapons, such as the atom bombs, which, already in a short time, will be abused by the Americans for a deadly and annihilating function, when they destroy the Japanese city of Hiroshima in this year on the 6th of August, by means of a nuclear weapon operation, and claim hundreds of thousands of dead, then to repeat the same crime on the 9th of August with the likewise Japanese city of Nagasaki, which, once again, will cost the lives of around 100,000 human beings.

75. The teaching that you will bring, the spiritual teaching, is, to that end, intended to lead the human beings on the path of truth, love, peace, freedom and harmony.

² **Gewalt:** to use physical, psychic, mental and consciousness powers, capabilities and skills, with all available means of force, in order to carry out monstrous deeds and actions.

77. Und um diese Lehre zu bringen, hast du dich gegenüber dir selbst und gegenüber dem Leben sowie gegenüber der Schöpfung und den Menschen verpflichtet.

78. Dafür wirst du in Wahrnehmung deiner ganzen Verantwortung hart und ohne Unterlass arbeiten.

79. Durch dein Wissen und deine Weisheit sowie durch die Kraft deines Bewusstseins, deines Körpers und durch deiner Hände Arbeit wirst du in Liebe, Frieden, Freiheit, Ausgeglichenheit, Freude und Harmonie eine alte neue Richtung weisen, die im gesamten Denken sowie in den Gefühlen und im Wirken und Handeln des Menschen einen Fortschritt weisen kann.

80. Deine wahre Liebe wird es sein, den Menschen, die deiner Hilfe bedürfen und die deine Hilfe annehmen wollen mit all deinen wissenden und weisheitlichen Werten zu helfen.

81. Sei ihnen daher immer offen zugetan, wenn sie sich gegenüber dir und gegenüber der Geisteslehre öffnen, denn dein Ziel muss immer sein, zu lehren und zu helfen.

82. Eduard, deine Aufgabe wird es sein, die Menschen der Erde aus ihrem Schlaf der Unwahrheit und des Unwissens zu wecken.

83. Du musst die Menschen dahin belehren, dass sie sich für die Revolution der Wahrheit bereithalten müssen sowie für die Tatsache ihrer zu erfüllenden Pflicht gegenüber der Schöpfung und ihren Gesetzen und Geboten.

84. Auch das Befolgen dieser Pflichterfüllung kommt einer Revolution gleich, denn nur wenigen ist sie in der Weise eigen, dass sie bewusst erfüllt wird.

85. Diese umfassende Revolution ist jedoch nicht auf Politik aufgebaut und kennt auch keinerlei Parteien, denn in ihrer Essenz ist sie der wirklichen Freiheit eingeordnet, der gemäss jeder einzelne Mensch die freie Wahl seiner Gedanken und Gefühle sowie seines Wirkens und seiner Handlungen hat, so also jeder einzelne frei entscheiden kann, ob er sich weiterhin der Unwahrheit und dem Unwissen zuwenden will oder dem Wissen, der Weisheit und der wahren Liebe, dem Frieden, Wohlergehen und der Ausgeglichenheit und Harmonie.

86. Die Lehre der Wahrheit resp. die Lehre des Geistes, die Lehre der Schöpfungswahrheit soll aber für jeden Menschen der Wegweiser sein, damit jeder nach eigenem Willen diesem folgen kann, wenn er dazu gewillt ist.

87. Die Lehre soll eine Bewegung werden, die weltweit verbreitet und dem Menschen dieser Welt Frieden, Liebe und Freiheit sowie alle sonstigen hohen Werte bringen soll.

88. Jedoch musst du dir immer bewusst sein, dass böse Mächte, Missgünstige, Verleumder, Betrüger, Lügner, Diebe und allerlei sonstige negative Kräfte, die auch Mordanschläge auf dich unternehmen werden, deine ganze Arbeit und Energie zu beeinträchtigen und zu zerstören versuchen werden, wobei auch nicht davor Halt gemacht werden wird, dich vor Gericht bössartiger Dinge zu beschuldigen, um deine Mission zu zerstören.

76. It is intended to transform the human beings and the world.

77. And in order to bring this teaching, you have obliged yourself in regard to yourself, and life, as well as in regard to Creation and the human beings.

78. You will work hard and incessantly for that, in observation of your entire responsibility.

79. Through your knowledge and your wisdom as well as through the power of your consciousness, your body and through your manual work, you will point to an old new direction in love, peace, freedom, balance, joy and harmony, which can point to progress in the entire thinking as well as in the feelings and functions and actions of the human beings.

80. It will be your true love, with all your knowledgeable and wise values, which will help the human beings who need your help and who will accept your help.

81. Therefore, always be openly attentive to them when they open up to you and the spiritual teaching, because your aim must always be to teach and to help.

82. Eduard, it will be your task to awaken the human beings of Earth out of their sleep of untruth and unknowledge.

83. You must instruct the human beings further that they must hold themselves ready for the revolution of truth as well as for the fact of their duty which they have to fulfil in regard to Creation and its laws and recommendations.

84. Also, adhering to this fulfilment of duty amounts to a revolution, because only a few will take it upon themselves to consciously fulfil this obligation.

85. Nevertheless, this comprehensive revolution is not built upon politics and also knows no parties at all, because, in its essence, it is aligned with real freedom. Accordingly, every single human being has the free choice of his thoughts and feelings as well as his actions and dealings, thus, every individual can therefore freely decide whether he wants to further turn to untruth and unknowledge or to knowledge, wisdom and true love, peace, wellbeing, and balance and harmony.

86. The teaching of the truth, or, the spiritual teaching, the teaching of the creational truth, shall, however, be the signpost for every human being, so that everybody can follow it according to his own will, if he is willing.

87. The teaching shall become a movement, which shall spread worldwide and bring peace, love and freedom, as well as all other high values, to the human beings of this world.

88. However, you must always be aware that evil mighty-ones, the envious, slanderers, deceivers, liars, thieves and all kinds of other negative powers, who will also undertake murderous attacks on you, will try to impair and destroy your entire work and energy, whereby also a stop will not be made to accusing you of malicious things in court in order to

89. Doch sei stets getrost, denn wenn du unbeirrbar und bewusst deiner Mission obliegst, deinen Tugenden lebst, deine Bescheidenheit und Ehrlichkeit bewahrst und der wahren Liebe ihren Platz in dir bewahrst, dann werden sich alle Angriffe jeder Art in letzter Weise zu deinem Nutzen und Erfolg gestalten.

90. So wird es kommen, dass all das gegen dich negativ, betrügerisch, mörderisch, verleumderisch, lügnerisch, diebisch und missgünstig ausgeheckte sich für dich und deine Mission stetig zu Fortschritt und Erfolg wandelt.

91. Dadurch wird deine von dir aufzubauende Gruppierung als Kern ebenso wachsen wie auch die äussere Gruppierung, die weltweite Formen annehmen wird.

92. Diesbezüglich wird dir auch die elektronische und sonstige Technik hilfreich sein, denn in kommender Zeit wird sich in dieser Hinsicht alles derart rasant entwickeln, dass das Neue jeweils bereits innerhalb weniger Tage wieder veraltet sein wird.

93. Dadurch wirst du die Lehre der Wahrheit in die ganze Welt verbreiten können, denn die Informationen werden in Sekundenschnelle ihre Zielorte erreichen.

94. Also ist es für dich keine Notwendigkeit, dass du dich gegen die gegen dich gerichteten Angriffigkeiten zur Wehr setzt, weil sich alle selbst nur schaden, die in irgendeiner negativen Form gegen dich vorgehen werden.

95. Verhalte dich also immer neutral gegenüber allen Angriffen gegen deine Person oder gegen deine Mission.

96. Lerne dich in diesen Dingen zu kontrollieren und stets ruhig zu bleiben, denn das ist die beste Waffe und die beste Verteidigung gegen jeden Angriff.

97. Du wirst das schon jetzt in deinem jungen Alter erlernen müssen, weshalb Geschehen, Situationen und Dinge auf dich zukommen werden, die du zu bewältigen lernen musst.

98. Du wirst viele Schmerzen ertragen müssen, sowohl durch deine Gedanken und Gefühle wie auch durch deine Emotionen, die du unter Kontrolle bringen musst.

99. Auch körperlicher Schmerz wird dir nicht erspart bleiben, denn 1964 wird dich ein Geschick treffen, durch das du deinen linken Arm verlieren wirst.

100. Das aber wird dir ein Ansporn für weitere harte Lehren sein, die du durchzustehen und zu bewältigen haben wirst, durch die du dich jedoch befähigen wirst, zusammen mit sich um dich scharende Getreue jenen Sitz aufzubauen, den du Semjase-Silver-Star-Center nennen wirst und von wo aus du mit Hilfe jener, welche zu dir stehen werden, deine Mission weltweit starten und verbreiten wirst.

101. Mein Anliegen dabei ist das, dass du deine Kräfte aufbaust und deine Energien stets in gutem Masse einsetzt und kontrollierst, denn sie werden ebenso von enormer Bedeutung sein, dass du deine Arbeit zu tun vermagst, wie auch deine wahre Liebe, deine Weisheit und dein hohes und weitreichendes Wissen der geistigen und schöpferischen Belange, wobei ich gestehen muss, dass du in dieser Beziehung selbst mich und alle jene überragen wirst, die nach mir kommen und die Begegnung mit dir aufrechterhalten.

destroy your mission.

89. But always be confident, because, if you unswervingly and consciously do your duty to your mission, live virtuously, preserve your modesty and honesty and true love's place within you, then, ultimately, all attacks of every kind will turn out to benefit you and bring you success.

90. Thus it will happen that everything which is negatively, fraudulently, murderously, slanderously, mendaciously, thievishly and enviously concocted against you steadily changes itself to progress and success for you and your mission.

91. Thereby your group, which is to be built up by you, will grow as a nucleus just as much as the external group, which will assume worldwide forms.

92. Concerning this, also electronic and other technology will be helpful to you, because, in the time to come, everything in this regard will develop so rapidly that each new thing will already become obsolete again within a few days.

93. Thereby you will be able to spread the teaching of the truth throughout the entire world, because the information will reach its destination within seconds.

94. Therefore, it is not necessary for you to defend yourself against the attacking behaviour directed at you, because all who take action against you in any kind of negative form will only harm themselves.

95. Therefore, always react neutrally in regard to all attacks against your person or against your mission.

96. Learn to control yourself in these things and to always remain calm, because that is the best weapon and the best defence against any attack.

97. You will have to learn that already now, at your young age, which is why events, situations and things will come to you that you must learn to overcome.

98. You will have to endure much pain as a result of your thoughts and feelings as well as through your emotions which you must bring under control.

99. Also, you will not remain spared from physical pain, because, in 1964, you will meet a fate in which you will lose your left arm.

100. That will, however, be an incentive for you for further hard lessons which you will have to get through and with which you will have to cope, through which you will, however, enable yourself, together with the loyal who gather around you, to build up the headquarters, which you will name Semjase-Silver-Star-Center, and from where you, with the help of those who will stand by you, will begin, and spread, your mission worldwide.

101. Aside from that, it is my request that you build up your powers and always apply and control your energies in good measure, because they will also be of just as enormous significance - so that you may do your work - as will your true love, your wisdom and your high and far-reaching knowledge of the spiritual and creational matters, whereby I must confess

102. Nur werden sie aus bestimmten Gründen diesbezüglich unwissender sein als ich, weil auch sie noch sehr viel zu lernen haben, weshalb du auch ihnen Lehrer sein wirst, was sie jedoch erst erkennen und verstehen müssen.

103. Das aber wird lange Zeit dauern, doch dann werden sie erkennen wer du wirklich bist, welche Fähigkeiten und welches Wissen du besitzt, und welche früheren Persönlichkeiten deiner Geistform eigen waren.

104. Es liegt aber nicht an mir, dieses Wissen jetzt zu offenbaren, denn diese Pflicht ist einer höheren Form zugeordnet als mir, nämlich der Ebene Arahath Athersata, die dich geisttelepathisch belehren wird, während ich dir mein Wissen nur sprachlich und durch meine Apparaturen weitergeben kann.

105. Übe dich also auch in der Geisttelepathie, in der ich dich ebenfalls nebst vielem anderem unterrichten werde, denn die Ebene Arahath Athersata kann nur in dieser Weise mit dir in Verbindung treten, wobei diese jedoch nur einseitig sein wird, so du also nur lehrreich empfangen wirst.

106. Im Zusammentun mit mir wirst du jedoch geisttelepathisch kommunizieren lernen, denn dieser Form bin ich ebenso mächtig wie jene aus meinem Volk, welche nach mir mit dir in Verbindung treten werden.

107. Diese Form der Telepathie ist es auch, die unendliche Weiten des Universums zu überbrücken vermag, und zwar ohne Zeitverlust, während die einfache Form der Telepathie nur drei Lichtsekunden weit reicht, was rund einer Million Kilometer entspricht.

108. Nahelegen möchte ich dir, dass du stets tapfer und mutig bist, denn nur dadurch wird es möglich sein, dass dich zur gegebenen Zeit auch die Mitglieder deiner Gruppierung mutig und tapfer unterstützen, denn dein Mut und deine Tapferkeit werden ebenso auf sie übertragen werden wie auch viele andere deiner Werte.

109. Zu vermeiden wird leider nicht sein, wie meine Erforschungen ergeben haben, dass verschiedene Verräter in deine Gruppierung eintreten werden, die dir während ihrem Beisein und auch nach ihrem Weggehen böswillig und rachsüchtig Schaden zufügen wollen, um dich sowie deine Mission zu zerstören.

110. Leider werden es, nebst einigen Ausnahmen, Mitglieder sein, die durch frühere Bestimmungen der Gruppierung beitreten werden.

111. Die Namen all dieser und aller anderen Gruppierungsmitglieder werde ich dir zu späterem Zeitpunkt nennen.

112. Doch sei dir immer bewusst, wenn du fest entschlossen, mutig und tapfer, ehrlich, bescheiden, tugendhaft, wissend, weise gleichberechtigt sowie kraft- und energievoll bist, unbeirrbar deinen Weg gehst und deine wahre Liebe walten lässt, ausdauernd bist, deine Verantwortung gegenüber dir, dem Leben und den Menschen sowie der ganzen Natur und ihren Lebensformen wahrnimmst, dann können dir keinerlei Angriffe der Menschen etwas anhaben, ganz gleich welcher Art diese auch immer sein mögen.

113. Du wirst Feuer, Wasser und Sturm trotzen und dadurch die Lehre der

that, in this regard, you will even be head and shoulders above me and all those who come after me and maintain the meetings with you.

102. But, for particular reasons, they will be more ignorant than me regarding this, because they also still have very much to learn, which is why you will also be a teacher to them, which, however, is something that they will first have to recognise and understand.

103. But that will take a long time, however, then they will recognise who you really are, which abilities and which knowledge you possess and which former personalities belonged to your spirit form.

104. However, it is not up to me to reveal this knowledge now, because this duty is assigned to a higher form than me, namely, the Arahath Athersata level, which will teach you through spiritual telepathy, while I can only pass on my knowledge to you linguistically and through my pieces of equipment.

105. Therefore also practice spiritual-telepathy, in which, along with many other things, I will also instruct you, because the level Arahath Athersata can only connect with you in this manner, whereby, however, this will only be one-sided, thus you will receive only that which is instructive.

106. In doing it together with me, you will, however, learn to communicate spirit-telepathically, because I have mastered this form just as much as any of my people who will get into contact with you after me.

107. This is also the form of telepathy that is able to bridge the endless distances of the universe, indeed without loss of time, while the simple form of telepathy only reaches as far as three light seconds, which corresponds to about 1,000,000 kilometres.

108. I would like to advise you to always be brave and courageous, because only thereby will it be possible that, at a given time, also the members of your group will support you bravely and courageously, because your courage and your bravery will equally be transferred onto them just as will also many of your other values.

109. As my investigations have revealed, it will unfortunately be unavoidable, that various betrayers will enter your group, who - while they are present and also after their departure - will want to maliciously and vengefully inflict damage on you in order to destroy you as well as your mission.

110. Unfortunately, apart from some exceptions, these will be members who will join the group due to former determinations.

111. I will tell you the names of all these and all other group members at a later date.

112. Yet always be aware that, if you are fully determined, courageous and brave, honest, modest, virtuous, knowing, wisely egalitarian as well as full of power and energy, unswervingly going your way and allowing your true love to prevail, are persevering, observing your responsibility towards yourself, life and the human beings as well as the entire nature and its life

Wahrheit für die Mitmenschen sichtbar bewahrheiten.

114. Doch nutze niemals deine Kräfte des Bewusstseins und des Geistes, um Profit zu gewinnen oder um dich zur Schau zu stellen.

115. Denn wenn du diese Kräfte zur Anwendung bringen wirst, das sei dir ein andermal gesagt, dann sollen und dürfen sie nur zu Belehrungszwecken sein oder um den Menschen hilfreich beizustehen.

116. Und solltest du gefragt werden, solches zu tun, dann tue es nicht, denn sonst würdest du damit Gefahren heraufbeschwören, durch die deine Arbeit und Mission gefährdet würden.

117. Bedenke, dass du bereits jetzt diesbezüglich grosse Kraft durch dein Bewusstsein zu erzeugen und Dinge zu tun vermagst, die andern Menschen unmöglich sind, doch auch wenn du sie tun kannst, stelle sie nicht zur Schau, ausser du vermagst dadurch eine Belehrung zu geben oder du nutzt sie zu deiner eigenen Freude oder Erleichterung.

118. Mehr denn je entwickelt sich die kommende Zeit zu einer Epoche der grossen Zerstörung und Vernichtung.

119. Beginnen wird es mit dem verbrecherischen Tun der Amerikaner, wenn sie in Hiroshima und Nagasaki durch den Abwurf von Atombomben eine totale Vernichtung und Zerstörung sowie hunderttausendfachen Tod bringen, was schon in kurzer Zeit sein wird, wie ich dir bereits erklärte.

120. In der kommenden Zeit erniedrigt sich der Mensch der Erde noch sehr viel mehr, als er dies seit alters her kriegerisch und durch die mörderischen Religionen und deren Sekten getan hat, wodurch er sich selbst versklavte, insbesondere durch die Religionen, denen er fanatisch hörig geworden ist und für die ihm kein Menschenleben zu wertvoll ist, als dass er es nicht morden und ausbeuten würde, wie dies auch durch die Herrschenden der Fall ist, die keinerlei Skrupel kennen.

121. Du aber bist gekommen, um allen Menschen die harte Wahrheit mit harten, offenen, undiplomatischen, ehrlichen und floskelfreien Worten klarzumachen und sie zu belehren, damit sie den richtigen Weg auf eine höhere Ebene finden können.

122. Dazu aber ist es notwendig, dass du dich auch mit den Religionen und Sekten befasst und lernst, was sie in ihrem eigentlichen Unwert sind.

123. So wird es sein, dass du dich in sie hineinbegibst und lernst, dass du aber in deinem Wissen sowie in deinen Gedanken und Gefühlen keiner Religion und keiner Sekte angehörst, sondern dass du dich einzig und allein auf die Lehre der Wahrheit ausrichtest.

124. Die Lehre der Wahrheit soll in weiter Zukunft zur Erhöhung der ganzen irdischen Menschheit führen, und zwar dadurch, dass jeder einzelne Mensch in sich sein höheres Selbst, seinen schöpferischen Geist und dessen Wesenszüge bewusst erkennt und die geistigen Werte auch in seinem äusseren Wesen, in

forms, then no kinds of attacks by the human beings can harm you, regardless of whichever kind these may be.

113. You will defy fire, water and storm and thereby visibly verify the teaching of the truth for the fellow human beings.

114. But never use your powers of consciousness and of the spirit in order to gain profit or in order to put yourself on show.

115. Because, if you do apply these powers - be told this another time - then they shall be, and are only permitted to be, used for the purposes of instruction or to helpfully stand by the human beings.

116. And if you should be asked to do such, then do not do it, because, otherwise, you would thereby evoke dangers through which your work and mission would be endangered.

117. Bear in mind, that, concerning this, you are now already able to generate great power through your consciousness and do things which are impossible for other human beings, however, even if you can do them, do not put them on show, except if you are thereby able to give a lesson or you use them for your own enjoyment or relief.

118. More than ever, the coming time is developing into an epoch of great destruction and annihilation.

119. It will begin with the criminal conduct of the Americans, when, in Hiroshima and Nagasaki, they bring total annihilation and destruction as well as hundreds of thousands of deaths through the dropping of atom bombs, which will already happen in a short while, as I already explained to you.

120. In the coming time, the human being of Earth will degrade himself much more yet, as he has done bellicosely since time immemorial, and through the murderous religions and their sects, whereby he enslaved himself, in particular through the religions, upon which he has become fanatically dependent and for which no human life is too valuable to him that he would not murder and exploit it, as is also the case with the rulers who know no kind of scruple.

121. However, you have come to clarify for all human beings, the hard truth, with hard, open, undiplomatic, honest words, free of empty phrases, and to teach them so that they can find the right path to a higher level.

122. But for that it is necessary that you also occupy yourself with religions and sects, and learn what they are in their actual negative sense and wrong value.

123. Thus it will be, that you enter them and that you learn, however, in your knowledge as well as in your thoughts and feelings, that you belong to no religion and no sect, rather you align yourself solely with the teaching of the truth.

124. In the distant future, the teaching of the truth shall lead to the raising of the entire terrestrial humanity, namely, by the fact that every single

seiner Persönlichkeit, zur Geltung bringt.

125. Dir sei jedoch gesagt, dass du Toleranz lernen und üben musst, um nicht in bezug auf den religiösen Glauben des Menschen parteiisch oder ungerecht zu sein.

126. Nur das befähigt dich, die Menschen in Wirklichkeit zu belehren, damit sie sich nach und nach von ihrer Abhängigkeit niederer Kräfte zu befreien vermögen.

127. Das musst du verstehen.

128. Und wenn du das verstehst, dann wirst du auch in Einfachheit, Bescheidenheit, Ehrlichkeit und Liebe leben.

129. Das befähigt dich, die Botschaft deiner Mission und damit die Lehre der Wahrheit in die Welt hinauszutragen.

130. Und das soll dereinst in noch ferner Zukunft bewirken, dass die Angst aus der Welt geschafft wird und alle Menschen angst- und furchtlos werden, und zwar auch im Zusammenhang dessen, dass dereinst der Gebrauch der Waffen zu kriegerischen und mörderischen Zwecken usw. eingestellt wird und diese nur noch zu Arbeits- und Notwehrzwecken Verwendung finden.

131. Du musst deine Aufgabe erfüllen, und dazu ist es auch erforderlich, dass du in Wort und Schrift die Sprache erlernst, durch die du die Lehre der Wahrheit verbreiten wirst.

132. Es ist die Sprache, die du in der Schule erlernst und die du bereits zu guten Massen beherrschst – die deutsche Sprache.

133. Diese nämlich ist es, die auf der Erde am wertvollsten ist und die feinsten Möglichkeiten bietet, die Lehre der Wahrheit fein nuanciert darzubringen.

134. Also werde ich dich selbst ebenso in dieser Sprache unterrichten, damit du sie in ungewöhnlich vielen Werten dir eigen machst und sie in bestmöglichem Masse zu beherrschen lernst.

135. Hilfreich werden dir über mich auch unsere Sprachwissenschaftler sein, die die deutsche Sprache in allen ihren Einzelheiten ungleich besser kennen und beherrschen, als dies bei allen irdischen Sprachwissenschaftlern der Fall ist.

136. So wirst du eine gute und gewandte, ausdrucksvolle und sehr weitläufige Sprache erlernen, deretwegen dich viele beneiden werden.

137. Auch wirst du einen dir eigenen, unverkennbaren und klaren Schreibstil entwickeln, mit dem du alle deine Schriften und Bücher ebenso erstellen wirst wie auch telepathische und apparatell-telepathische und geisttelepathische Übermittlungen.

138. Deine diesbezüglichen Aufzeichnungen wirst du sinnetreu und ohne jegliche Verfälschungen und ohne eigene Zugaben wiedergeben, jedoch ausgerichtet nach deinem Wort- und Schreibstil, damit eine Unverkennbarkeit entsteht, dass nur du es sein wirst, dem die Botschaften, Lehrteile und die in späterer Zeit folgenden Begegnungsgespräche übermittelt werden.

139. Das wird darum eine Notwendigkeit sein, weil viele Betrüger, Diebe, Scharlatane, Wahnverfallene, Irre und Profitgierige dein Material stehlen, verfälschen und damit Gewinn machen werden.

human being, in himself, consciously recognises his higher self, his creational spirit and its characteristics, and also brings the spiritual values into effect in his outer being, in his personality.

125. Be told, however, that you must learn and practice tolerance so as not to be biased or unfair concerning the religious faith of the human being.

126. Only this enables you to teach the human beings in truthfulness, so that, gradually, they are able to escape from their dependency on lower powers.

127. You must understand that.

128. And when you understand that, then you will also live in simplicity, modesty, honesty and love.

129. That qualifies you to carry the message of your mission - and thereby the teaching of the truth - out into the world.

130. And that shall take effect one day in the distant future, in that anxiety is eradicated from the world and all human beings will be without anxiety and fear, and indeed also in association with this; that one day the use of the weapons for bellicose and murderous purposes, and so forth, will cease, and they will only be used for work and self-defence purposes.

131. You must fulfil your task, and for that it is also necessary that you learn, in word and script, the language with which you will spread the teaching of the truth.

132. It is the language which you learn at school and of which you already have a good command - the German language.

133. This is namely the one, which is the most valuable on Earth and offers the finest possibilities for bringing the teaching of the truth finely nuanced.

134. Therefore, I myself will also instruct you in this language, so that you make it your own in an unusually large number of values and learn to master it to the greatest extent possible.

135. As well as myself, also helpful to you will be our linguists who know and command the German language incomparably better, in all its details, than is the case with all terrestrial linguists.

136. Thus you will learn a good and fluent, expressive and very extensive language, for which many will envy you.

137. You will also develop your own unmistakable and clear writing style, with which you will construct all your writings and books, to the same degree as you will with telepathic and technologically-telepathic and spiritual-telepathic transmissions.

138. You will reproduce your records, which relate to this, faithfully and without any falsifications and without your own additions, however, aligned according to your style of words and writing, so that it becomes unmistakable that it will only be you to whom the messages, pieces of instruction, and the face-to-face talks - which will follow in later times - are

140. Auch wird es leider sein, dass viele die Namen deiner Begegnungspersonen ausserirdischen Ursprungs sowie die Bezeichnungen der Reingeist-Ebenen schmäählich missbrauchen und behaupten werden, dass nicht du die Begegnungen mit uns von den Plejarensystemen haben würdest, sondern sie, oder dass sie gleichzeitig mit dir diese Begegnungen hätten, die du und meine Nachfolgenden später Kontakte und Kontaktgespräche nennen werdet.

141. Kommt dann der Zeitpunkt, dass diese lügenerischen und verleumderischen Geschehen zutreffen, wenn also dein Material gestohlen wird und sich viele Betrüger und Betrügerinnen hinsichtlich angeblicher Begegnungen mit mir und meinen Nachfolgenden weltweit melden und diese mit falschen und betrügerischen Botschaften in Erscheinung treten und gar die Unmöglichkeit für sich in Anspruch nehmen werden, dass sie in telepathischer Verbindung mit mir oder meinen Nachfolgenden stünden, dann werden diese falschen Kontaktpersonen, wie ihr sie dann nennen werdet, schon dadurch zu erkennen sein, dass sie behaupten, ihre physischen oder telepathischen Begegnungen und Verbindungen bestünden mit Wesenheiten vom Plejadensystem dieses Raum-Zeit-Gefüges, womit allerdings ich und meine Nachfolgenden dies sein sollen.

142. Wir aber gehören nicht in dieses Raum-Zeit-Gefüge und damit auch nicht zu diesem Plejadensystem, das in seiner Existenz noch sehr jung ist und wenig mehr als 60 Millionen Jahre aufweist, in jeder Beziehung absolut unbewohnt und unbewohnbar ist, wenn von thermobakteriellem Leben abgesehen wird, das in einigen Jahrzehntmillionen von Jahren wieder vergehen wird, ohne dass dort jemals höheres Leben irgendwelcher Form zu entstehen vermag, folglich auf diesen Plejadengestirnen auch niemals geistige Wesen existent sein werden.

143. Und um die zukünftigen Betrügerinnen und Betrüger zu entlarven, werden meine Nachfolgenden und du unsere Herkunft nicht nach unserem eigenen Sprachbegriff Plejaren benennen, sondern nach dem erdenmenschlichen Begriff Plejaden, demgemäss die Betrüger und Betrügerinnen dann diese Bezeichnung benutzen werden, wodurch sie sich selbst des Betruges und der Lüge sowie der Verleumdung entlarven.

144. Geschieht dies dann in grösserer Masse, dann wirst du ebenso wie auch meine Nachfolgenden die Wahrheit offenbaren und alles richtigstellen.

145. Die Nachfolgende für meine Person, das sollst du jetzt schon wissen, wird ab 1953 eine junge Frau aus dem DAL-Universum sein, wohin du mit Sicherheit einmal mitgenommen wirst.

146. Der Name deiner Begegnungsperson wird Asket sein.

147. Sie ist Angehörige eines unserer Verzweigungs-völker, von denen andere noch in den Lyra- und Wegasystemen beheimatet sind, jedoch zu dieser Raum-Zeit-Ebene ebenso um einen Sekundenbruchteil verschoben wie auch unser Raum-Zeit-Gefüge, in dem unsere Plejarensysteme existieren.

148. Die Begegnung mit Asket und dir wird ebenso 11 Jahre dauern, wie die zwischen dir und mir.

transmitted.

139. That will therefore be a necessity, because many cheats, thieves, charlatans, victims of delusion, insane and profit-greedy persons will steal your material, falsify it and thereby make a profit.

140. Also it will unfortunately be that many will shamefully abuse the names of your contact people of extraterrestrial origin, as well as the designations of the pure-spirit levels, and they will claim that you do not have the meetings with us, from the Plejaren systems, rather they do, or that they had these meetings - which you and my successors will later name contacts and contact conversations - at the same time as you did.

141. Once the point in time comes when these lying and slanderous events occur, when your material is thus stolen and many swindlers report worldwide concerning supposed meetings with me and my successors, and they appear with wrong and deceitful messages and even claim the impossibility that they are in telepathic connection with me or my successors, then these false contact persons, as you will then call them, will already thereby be recognisable as they assert that their physical or telepathic meetings and connections exist with beings from the Pleiades system of this space-time configuration, whereby, indeed, these are supposed to be my successors and I.

142. But we do not belong to this space-time configuration, nor, therefore, to this Pleiades system, which is still very young in its existence and is little more than 60,000,000 years old, and is absolutely uninhabited and uninhabitable in every respect, when one disregards thermo-bacterial life, which will disappear again in some tens of millions of years without higher life of some kind ever being able to exist there. Consequently, spiritual beings will also never exist on these Pleiades stars.

143. And in order to expose the future swindlers, my successors and you will not name our origins according to our own linguistic term, "Plejaren", rather by the terrestrial human being term, "Pleiades"; accordingly, the swindlers will use this name, whereby they will expose their own fraud and lies as well as slander.

144. When this happens in greater measure, then you, just as much as my successors, will reveal the truth and rectify everything.

145. You shall already now know that the successor to my person, will, as at 1953, be a young woman from the DAL universe, where you will certainly be taken someday.

146. The name of your contact person will be Asket.

147. She belongs to one of the branches of our peoples, others of which still reside in the Lyra and Vega systems, however, shifted a split-second from this space-time plane, just as is our space-time configuration in which our Plejaren systems exist.

148. The contact between Asket and you will last for 11 years, just as they will between you and me.

149. Danach wirst du 11 Jahre auf dich allein gestellt sein und in eigener Initiative sehr viel lernen müssen, wonach dann im Jahre 1975 wieder eine begegnende Verbindung mit dir aufgenommen wird, und zwar von meiner Enkelin Semjase sowie von meinem Sohn Ptaah.

150. Sie beide werden nebst anderen dann fortlaufend deine zukünftigen Begegnungsgefährten sein.

151. Semjase ist eine angehende Ischrisch und Ptaah ein Ischwisch.

152. Auch ein Mann und angehender Ischwisch mit Namen Quetzal wird für dich von Wichtigkeit sein, wie auch viele andere.

153. Ihre Informationen bezüglich deiner Person und Herkunft deiner Geistform werden aus Gründen ihrer eigenen Lernbedürftigkeit jedoch nicht vollständig sein, folglich sie sich diese Informationen erst mühsam erarbeiten müssen, wodurch nicht auszuschliessen ist, dass sie oft Fehler begehen werden, die zu beheben sie sich bemühen müssen.

154. Und in dieser Beziehung wirst du die eingreifende und hilfreiche Kraft sein müssen, um auch sie zu belehren.

155. Diese Belehrung wird sich jedoch noch ausweiten, wenn durch sie erst die Kenntnis gewonnen wird, welche Wichtigkeit deiner Person anhaftet und dass diese Wichtigkeit auch in alle deine früheren Persönlichkeiten der früheren Leben zurückführt.

156. Darüber jedoch darfst du so lange nicht sprechen und musst dein Geheimnis bewahren, das ich dir zu späterem Zeitpunkt noch erklären werde, bis die Zeit gekommen ist, da meine Nachfolgenden das Geheimnis gelüftet haben.

157. Auch gegenüber deinen Gruppierungsmitgliedern sollst du mit allen Dingen immer so lange verschwiegen sein, bis die Zeit reif ist, neue Erkenntnisse oder Geheimnisse zu offenbaren, und zwar ganz gleich, auf welche Dinge sich alles immer bezieht.

158. In bezug auf deine Mission und den Aufbau des Center-Sitzes, der unzweifelhaft in der Hinteren Schmidrüti im Tösstal sein wird, den Ort kennst du ja, da du schon mit Vater und Mutter dort gewesen bist, sowie hinsichtlich der Gruppierungsmitglieder und verschiedener anderer Dinge wird erstlich leider nicht alles der Bestimmung nach verlaufen.

159. Das aber darfst du sowohl meinen Nachfolgenden nicht offenbaren, wie auch nicht deinen Gruppierungsmitgliedern, mit denen du nach einer ersten Gruppierungsbildung im Jahr 1975 dann im Jahr 1978 einen statuierten Verein gründen wirst.

160. Ich erkläre dir hier und jetzt, dass du das gesetzte Ziel erreichen und deine Mission erfüllen wirst, und zwar mit Bestimmtheit.

161. Viel Ärger und viele Mühen, Not und Niederschläge werden dabei jedoch anfallen, was du jetzt schon wissen sollst.

162. Wie meine Zukunftsschau aber ergeben hat, wirst du all deine Kraft und Energie sowie dein Können und Wissen ebenso einsetzen wie auch deine Liebe, Friedfertigkeit und Weisheit, so aber auch all deine Erfahrungen, was du

149. Thereafter, you will be left alone for 11 years and must learn very much through your own initiative, after which then, in the year 1975, a contact connection with you will again be taken up, and indeed by my granddaughter, Semjase, as well as by my son, Ptaah.

150. They both, in addition to others, will then continuously be your future contact companions.

151. Semjase is a prospective Ischrisch and Ptaah an Ischwisch.

152. Also a man and prospective Ischwisch with the name Quetzal will be of importance for you as will also many others.

153. Their information regarding your person and the origin of your spirit-form will, for reasons of their own learning needs, however, not be complete; consequently, they must first arduously work out this information, whereby it cannot to be ruled out that they will often make mistakes which they will have to make efforts to correct.

154. And, in this respect, you will have to be the intervening and helpful power, in order to also teach them.

155. This instruction will, however, still expand, once, through it, the knowledge has been gained about what importance is attached to your person, and that this importance also leads back to all your former personalities of former lives.

156. However, you are not permitted to speak about that and must keep your secret - which I will still explain to you at a later point in time - until the time has come in which my successors have uncovered the secret.

157. Also, in regard to the members of your group, you shall always be silent about all things until the time is ripe to reveal new cognitions or secrets and, in fact, the need for silence is all the same no matter what it relates to.

158. In relation to your mission and the construction of the centre headquarters, which will, without doubt, be in Hinterschmidrüti in Tösstal - you do know the place because you have already been there with your father and mother - as well as in relation to the group members and various other things, initially everything will unfortunately not go according to the determination.

159. However, you may not reveal that to my successors, nor to your group members, with whom you will found a statutory association in the year 1978 after forming an initial group in the year 1975.

160. I explain to you here and now that you will reach the set goal and fulfil your mission, and indeed with certainty.

161. Much vexation and much effort, adversity and many setbacks will, however, arise as a result, which you shall already know now.

162. But, as my look into the future has established, however, you will apply all your power and energy as well as your skill and knowledge, just as you will your love, peaceableness and wisdom, and also all your experiences which you will have altogether collected, learnt and built up

gesamthft bis dahin in vielen Lndern gesammelt, gelernt und in dir aufgebaut hast.

163. Dein Schweigen ist jedoch erforderlich, denn wre das Wissen um all die Mhen, die Not, den Arger, die Niederschläge und Missverstndnisse sowie in bezug auf den Verrat in der eigenen Reihe deiner Gruppierung bei meinen Nachfolgenden und bei deinen Gruppierungsmitgliedern bekannt, dann wre ein Sinkenlassen des Mutes die Folge, wodurch alles zerstört wrde.

164. Auch die Begegnungen zwischen dir und meinen Nachfolgenden wrden gefhrdet und wrden abgebrochen, wofür auch sonst schon die Gefahr bestehen wird infolge all der Unerfreulichkeiten, die unvermeidbar in Erscheinung treten werden.

165. Es wird jedoch in deiner Kraft, Liebe, Energie und Weisheit und Klugheit liegen, dass du alles in richtigem Masse handhaben und alles zum Ziel fhren wirst, wobei dir insbesondere die Lehre der Wahrheit unermesslich viel helfen wird.

166. Gerade diesbezüglich muss ich dich aber darauf aufmerksam machen, dass du deinen Gruppierungsmitgliedern, wie auch allen Menschen, die sich für die Lehre bemhen, eindeutig zu erklren hast, dass die Lehre des Geistes keine Heilslehre ist und dass du und wir auch keine solche vertreten, denn sein Heil schafft sich jeder Mensch selbst, und zwar durch seine Gedanken und Gefühle, durch sein Wissen, durch seine Einstellung und seine Weisheit und Liebe, wie aber auch durch seinen Frieden und die Freiheit und das Wohlbefinden in sich.

167. Dazu tragen auch sein ganzes Wirken und jedes Handeln bei wie auch die Art und Verantwortung, wie er sich zu seinen Pflichten und zur Pflichterfüllung stellt und wie er lebt.

168. Du musst für all deine Zukunft und für all das Gelingen deiner Werke, deiner Aufgabe, Arbeiten und Mission grosses Vertrauen aufbauen und immer wissend sein, dass du alles schaffen und niemals versagen wirst.

169. Dein Wissen, deine Weisheit, deine wahre Liebe, deine Ehrlichkeit, Offenheit und Friedfertigkeit sowie deine innere Freiheit und deine Kräfte des Bewusstseins und deine Energien müssen derartig gewaltig werden, dass niemals Zweifel in dir entstehen, dass dir etwas misslingen könnte.

170. Alle diese Werte, zu denen auch die Tugenden und viele andere Vorzglichkeiten gehren, müssen derart massiv, mächtig und kraftvoll in dir werden, dass sie allen Anfeindungen überlegen sind und diese allein dadurch in die Flucht geschlagen werden, indem du ihnen das Fliehen befiehlst, damit sie in dir nicht Grund fassen können.

171. Doch dabei in gesunder Bescheidenheit einherzugehen und dich nicht verfhren zu lassen, ist eines der massgebenden Gebote, das du niemals brechen darfst.

172. Wende daher deine Kräfte und Energien niemals dazu auf, Dinge zu tun, die nicht des Rechens wrden.

173. Magst du oft auch deines Lebens bedroht sein, wende all deine hohen

within yourself in many countries up to that point in time.

163. Your silence, however, is necessary, because, were the knowledge - about all the efforts, the adversity, the vexation, the setbacks and misunderstandings as well as concerning the betrayal in the ranks of your own group - known by my successors and your group members, then the result would be a decline in courage, whereby everything would be destroyed.

164. Also the meetings between you and my successors would be endangered and would be broken off, and of that, also the danger will already otherwise exist as a result of all the unpleasantness which will unavoidably come into being.

165. It will, however, lie in your power, love, energy and wisdom and cleverness, that you will handle everything in the correct measure and lead everything to its goal, whereby particularly the teaching of the truth will help you immeasurably.

166. Exactly in this respect I must, however, make you attentive to the fact that you must clearly explain to your group members, as well as to all human beings who make an effort for the teaching, that the teaching of the spirit is no teaching of salvation, and that you and we also represent no such thing, because every human being himself creates his own salvation, namely by means of his thoughts and feelings, through his knowledge, through his attitude and his wisdom and love, as well as, however, also through his peace and freedom and his inner well-being.

167. To that end his entire work and all action also contribute, as also do manner and responsibility, how he confronts his obligations, and the fulfilment of obligations, and how he lives.

168. You must build up great confidence for all your future and for all the success of your works, your task, jobs and mission, and always know that you will accomplish everything and never fail.

169. Your knowledge, your wisdom, your true love, your honesty, openness and peaceableness, as well as your inner freedom and your powers of consciousness and your energies, must become so mighty, that doubt never arises in you that you could fail in something.

170. All these values, to which also the virtues and many other excellent qualities belong, must become so massive, mighty and powerful in you, that they are superior to all the hostilities, and these alone will be thereby sent flying, in that you order them to flee, so they cannot take hold in you.

171. Yet, thereby, to go around in healthy modesty and not let yourself be tempted, is one of the authoritative recommendations which you must never break.

172. Therefore never expend your powers and energies doing things which would not be right.

173. Even if your life is often threatened, never apply all your high values against the body and life of your attackers, rather use them, in each case,

Werte niemals gegen Leib und Leben deiner Angreifer an, sondern nutze sie in jedem Fall immer nur zur Abwehr.

174. Und nur wenn du in jeder Beziehung des Rechtens deine Gedanken und Gefühle sowie dein Wirken und deine Handlungen pflegst und in dieser Form auch deine grossen Bewusstseinskräfte benutzt, wirst du wahres Vertrauen zu dir selbst haben können und dieses durch nichts erschüttern lassen.

175. Du musst ein wahrer Mensch sein und für das Leben, deine Mission und für deine Evolution leben wie auch für deine Gesundheit und dein Wohlergehen, weshalb dir geboten sein soll, dass du in jeder Beziehung immer die notwendige Kontrolle über dich ausübst.

176. Lass dich nie in Rage bringen, doch schreie und brülle, wenn es die Situation erfordert, doch verliere dabei niemals deine Kontrolle über dich und tue das in dieser Form so, dass keine negativen Gefühle dich beeinträchtigen.

177. Erarbeite dir daher ein Vertrauen und die Gewissheit dessen, dass du immer die Kontrolle bewahren wirst, wobei du dich aber nicht anders geben sollst, als dies deinem Naturell entspricht, denn die Menschen sollen sehen und erkennen, dass du ein Mensch bist wie sie selbst.

178. Das aber bedeutet, dass auch du nicht ohne Fehl bist und in jeder Beziehung lernen musst.

179. Trotzdem sei dir geboten, Vertrauen zu dir selbst zu haben, und zwar bis zum letzten Atemzug.

180. Lass dich niemals durch Irrlehren beeinflussen, nicht durch Gaukeleien und nicht durch Zaubertricks und Magietricks täuschen, sondern lerne deren Falschheiten zu erkennen, wozu ich dich unterrichten werde, damit du auch Betrügereien dieser Art zu durchschauen und zu erkennen vermagst.

181. Auch Wahrsagerei, Exorzismus, Hellseherei, Geistheilung in betrügerischer Weise werden nebst vielen anderen gleichgerichteten Dingen an dich herangetragen werden wie auch automatisches Schreiben und angebliche Kanalisierung, die in kommender Zeit Channeling genannt wird.

182. Deren Regel ist nur Lug und Betrug, Wahnglaube, Irrlehre, Krankheit und Profitmacherei, weshalb du dich auch davor schützen sollst; wie auch vor den Irrlehren und Machenschaften der Religionen und den aus ihnen hervorgegangenen und noch weiter hervorgehenden Sekten, die ausartend werden in der Weise in kommender Zeit, dass Morde und Massenmorde daraus hervorgehen.

183. Schütze dich vor all diesen Dingen jeden Augenblick deines Lebens, denn Lüge, Betrug, Verleumdung und Unwahrheit werden in kommender Zeit mehr grassieren denn je zuvor.

184. Insbesondere wird das so sein, wenn der Jahrtausendwechsel die Menschen in Aufregung und Verwirrung versetzt.

185. Das, Eduard, sind die Worte, die ich heute zu dir zu sprechen und die Erklärungen, die ich dir zu geben hatte.

186. Weitere Erklärungen werden zu einem späteren Zeitpunkt folgen.

187. Bis dahin lerne aber fleissig weiter und sei immer wohlgenut.

always only for self defence.

174. And only if you maintain the correctness of your thoughts and feelings, as well as of your work and your actions, in every respect, and also use your great powers of consciousness in this form, will you be able to have true confidence in yourself and not allow this to be shaken by anything.

175. You must be a true human being and live for life, your mission and for your evolution as well as for your health and your welfare, for which reason it shall be recommended to you that you, in every respect, always exercise the necessary control over yourself.

176. Never let yourself be infuriated, yet shout and roar if the situation demands it, yet thereby never lose your control over yourself and do it in such a way that no negative feelings adversely affect you.

177. Therefore, acquire confidence and the certainty that you will always maintain control, whereby you shall not, however, behave in a way which does not correspond to your nature, because the human beings shall see and recognise that you are a human being as are they themselves.

178. That, however, means that you are also not without fault and must learn in every respect.

179. In spite of that, it is recommended to you that you have trust in yourself, and indeed, until your last breath.

180. Never let yourself be influenced by false teachings, nor be deceived by hocus-pocus and by conjurer's tricks and magic tricks, rather learn to recognise their falsenesses, to which end I will instruct you, so that you are also able to see through and recognise these kinds of deceptions.

181. Also fortune telling, exorcism, clairvoyance, and spiritual healing in a deceptive manner, together with many other similarly orientated things, will be brought to you, as well as automatic writing and alleged channelising, which will, in the time to come, be called channelling.

182. Their rule is only lying and deceit, delusion, false teaching, illness and profit-making, for which reason you shall also protect yourself from it; as well as from the false teachings and machinations of the religions and the sects which have arisen from them and continue to arise from them, which will be degenerating in such a way in the coming time that, from them, murder and mass-murder will result.

183. Protect yourself from all these things every moment of your life, because lying, deception, slander and untruth will, in the coming time, be rife more than ever before.

184. It will be especially so when the change of the millennium will send the human beings into excitement and confusion.

185. These, Eduard, are the words that I had to speak to you today and the explanations that I had to give to you.

186. Further explanations will follow at a later point in time.

187. Until then, however, keep learning diligently and always be cheerful.

188. Bedarfst du meiner Hilfe hinsichtlich des Lernens, dann rufe mich, und ich werde dir mit Rat und Lehre beistehen.

189. Gedenke stets all meiner Worte, so viele Jahre du auch leben mögest, und halte dich an meine Weisungen, und zwar auch dann, wenn ich nicht mehr bin und du in deinen Jahren in allem gewachsen und sehr wissend und weise geworden und zu dem Menschen und Künder geworden bist, der hinsichtlich der Lehre der Wahrheit, der Lehre des Geistes resp. der Lehre der Schopfungsgesetze mehr Wissen besitzt als jeder andere Mensch auf deiner und meiner Welt.

190. Und dies ist eine Wahrheit, die mich selbst gegenüber dir als dein Schüler erscheinen lässt oder erscheinen lassen würde, wenn ich die kommende Zeit deines Wissens und deiner Weisheit noch erleben könnte.

191. Das wird mir jedoch nicht vergönnt sein, nichtsdestoweniger jedoch herrscht in mir grosse Freude darüber, dass ich dich jetzt noch belehren darf, ehe du wissender und weiser geworden bist, als ich dies in meinem diesmaligen Leben mit meiner gegenwärtigen Persönlichkeit noch werden konnte.

188. If you require my help in regard to learning, then call me, and I will stand by you with advice and instruction.

189. Always think of all my words for as many years as you may live, and follow my instructions, namely also when I no longer am and when you have grown in your years in everything and have become very knowing and wise and have become the human being and proclaimer, who, concerning the teaching of the truth, the teaching of the spirit, that is to say, the teaching of the creational laws, possesses more knowledge than any other human being on your and my worlds.

190. And this is a truth that causes me to appear, in relation to you, as your pupil, or would let it appear that way, if I could still experience the coming time of your knowledge and your wisdom.

191. That will not, however, be granted to me, nonetheless, however, great joy prevails in me about the fact that I may still teach you now, before you have become more knowing and more wise than I could ever become in my present life with my present personality.

.....

Originally translated by Dyson Devine and Vivienne Legg
Revision by Vibka Wallder: help from Adam Dei Rocini, Dyson Devine,
Vivienne Legg,

.....

Translators note: FIGU-approved translators are obliged to make use, to the best of their abilities, of certain English word-choices as determined by Billy Meier, and by FIGU members who have been working on the “Goblet of Truth“ translation in consultation with Billy. These words are recorded in the FIGU-online dictionary <https://figu.org/dict/>. For this reason the reader may encounter, in this translation, some English choices for German words which will seem quite peculiar. These choices are based on Billy Meier’s unique knowledge of the original and true meaning of German terms and many English terms - especially those which pertain to the spiritual teaching - which reveals that often “well-known“ words, in both languages, are misleading when used in the conventional sense.

In addition to this, in some cases, the German word must be carried over into the English text since no adequate corresponding English word or phrase can be found at all. Wherever this occurs a corresponding footnote has been added to attempt to define the word for the reader. Since some of these German terms describe concepts which are only being described for the first time in this detail for Earth humanity, there is still much work to be done before adequate explanations can be found to aid the reader. This is all the more reason why it is important for a serious student of this teaching to, at least, strive to learn the German language. Please continue to consult the FIGU on-line dictionary to keep up to date with any ongoing revision of the terms used in this translation.

